

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p><b>SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENU LUNDI LE 1 JUIN 2015 À 19H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTICE DE MONSIEUR LE MAIRE SUPPLÉANT ROBERT LACOSTE.</b></p> <p>Sont présents les conseillers John Batrie, Christian Savoie, Peter McHarg, France Coulombe et Patrick Proulx, formant quorum conformément au <i>Code Municipal</i>.</p> <p>Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</b></p> <p>Le maire suppléant, Robert Lacoste ouvre la séance, il est 19h.</p> <p>Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.</p> <p>Mme. Letoucha (Prés.) et Mme Brouillet procède à donner un compte rendu des dernières nouvelles du Comité Local du Patrimoine.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</b></p> <p><b>2015-076 Adoption de l'ordre du jour</b> Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :</p> <p style="text-align: center;"><b>ORDRE DU JOUR</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b>OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</b></li><li>2. <b>ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</b></li><li>3. <b>COMPTES À PAYER</b></li><li>4. <b>ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENU LE 4 MAI 2015</b></li><li>5. <b>PÉRIODE DE QUESTIONS</b></li><li>6. <b>AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</b></li><li>7. <b>CORRESPONDANCE</b></li><li>8. <b>RAPPORT DU MAIRE / MRC</b></li><li>9. <b>RAPPORTS DES COMITÉS</b></li><li>9.1 <b>TRANSPORTS – SÉCURITÉ</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.1.1 Résolution poste de la SQ Memphremagog</li><li>9.1.2 Demande - Mun. de Stanstead-Est</li></ol></li><li>9.2 <b>LOISIRS - CULTURE</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.2.1 Demandes - programme frais de loisirs</li></ol></li><li>9.3 <b>HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.3.1 Mandat Mun. Ct. d'Orford - fosses septiques</li><li>9.3.2 Engagement-station d'épuration MDDLECC</li></ol></li><li>9.4 <b>ADMINISTRATION - FINANCES</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.4.1 Programme partenariat Exposition Ayer's Cliff</li><li>9.4.2 Subvention- Org. Sentiers Massawippi</li></ol></li><li>9.5 <b>URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 19 mai 2015</li></ol></li></ol>	<p><b>REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY, JUNE 1<sup>st</sup> 2015, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF PRO MAYOR ROBERT LACOSTE.</b></p> <p>Present were Councillors John Batrie, Christian Savoie, Peter McHarg, France Coulombe and Patrick Proulx, forming a quorum according to the <i>Municipal Code</i>.</p> <p>The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith is also present.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. CALL THE MEETING TO ORDER</b></p> <p>Pro Mayor Robert Lacoste calls the meeting to order, it is 7 p.m.</p> <p>He welcomes the Councillors and the people in attendance.</p> <p>Mrs. Letoucha (Pres.) and Mrs. Brouillet give a report about the latest news of the Local Heritage Committee.</p> <p style="text-align: center;"><b>2. ADOPTION OF THE AGENDA</b></p> <p><b>RES.:2015-076 Adoption of the agenda</b> It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe;</p> <p>THAT the following agenda be adopted as presented, with certain additions :</p> <p style="text-align: center;"><b>AGENDA</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b>CALL THE MEETING TO ORDER</b></li><li>2. <b>ADOPTION OF THE AGENDA</b></li><li>3. <b>ACCOUNTS PAYABLE</b></li><li>4. <b>ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MAY 4<sup>th</sup> 2015</b></li><li>5. <b>QUESTION PERIOD</b></li><li>6. <b>BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</b></li><li>7. <b>CORRESPONDENCE</b></li><li>8. <b>MAYOR'S REPORT/ MRC</b></li><li>9. <b>COMMITTEE REPORTS</b></li><li>9.1 <b>TRANSPORT - SECURITY</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.1.1 Resolution-Memphremagog Sûreté du Québec police station</li><li>9.1.2 Request-Mun. of Stanstead East</li></ol></li><li>9.2 <b>LEISURE - CULTURE</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.2.1 Requests - leisure activities program</li></ol></li><li>9.3 <b>HYGIENE - ENVIRONMENT</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.3.1 Mandate Mun. Orford township - septic systems</li><li>9.3.2 Commitment--waste water plant MDDLECC</li></ol></li><li>9.4 <b>ADMINISTRATION - FINANCES</b><ol style="list-style-type: none"><li>9.4.1 Partnership program Ayer's Cliff Fair</li><li>9.4.2 Grant - Sentiers Massawippi org.</li></ol></li><li>9.5 <b>PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT</b></li></ol>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p><b>9.5.2</b> Demandes d' approbation de PIIA : (130 rue des Haut-du-lac- construction PIIA 6, 60 rue des Haut-du- lac-construction PIIA 6 et 176 rue Walker - construction PIIA 6).</p> <p><b>9.5.3</b> Adoption final Règlement 2015-01 (changement Règlement de zonage)</p> <p><b>9.5.4</b> Avis de motions et adoption Règlements 2015- 09,10 (Concordance zonage et lotissement Règlement 2015-03)</p> <p><b>9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE</b></p> <p><b>9.6.1</b> Activité fin d'année - écoles primaires d'Ayer`s Cliff</p> <p><b>9.6.2</b> Avis de motion-Règlement 2015-11 modifiant Règlement 2014-010 (Concernant les ventes de débarras)</p> <p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. AJOURNEMENT- CLÔTURE</b> <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>3. COMPTES À PAYER</b></p> <p><b>RÉS.: 2015-077 Comptes à payer</b> Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201500273 à 2015000357 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mai 2015;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyée par le conseiller Christian Savoie;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mai 2015, telle que soumise et sommairement décrite ci-après : Fonds d'administration 114 606.38\$ pour les comptes à payer 29153.98\$ pour les déboursés directs;</p> <p>ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés. <i>Adoptée</i></p> <p><b>4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</b> <b>RÉS.: 2015-078 Adoption du procès-verbal de la séance du 4 mai 2015</b></p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx, Appuyée par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE le procès-verbal de la séance tenue le 4 mai 2015 soit adopté. <i>Adoptée</i></p> <p><b>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</b> 10 personnes M. Durand concernant l'effet possible sur l'évaluation après les transactions immobilières. Mme. Doyon félicite la municipalité pour le nouveau site web. M. Lavigne concernant la hauteur du lac Massawippi. Mme. Amour (Stanstead) concernant les dommages sur la piste Tomifobia. Mme. Doyon concernant un comité de suivi / vigilance pour le lac Massawippi.</p> <p><b>6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDANCE</b> -</p>	<p><b>9.5.1</b> Deposit of the minutes of the land use advisory committee meeting held on May 19<sup>th</sup>, 2015</p> <p><b>9.5.2</b> Authorization of requests-SPIA sector: (130 Haut-du-lac - construction SPIA 6, 60 Haut-du-lac - construction SPIA 6 et 176 Walker - construction SPIA 6).</p> <p><b>9.5.3</b> Final adoption By-law 2015-01 ( Modifying Zoning By-law )</p> <p><b>9.5.4</b> Notice of motion (2) and adoption By-laws 2015-1011 (Concordance zoning and sub-division By-law 2015-03)</p> <p><b>9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT</b></p> <p><b>9.6.1</b> End of school year activity - Ayer`s Cliff elementary schools</p> <p><b>9.6.2</b> Notice of motion By-law 2015-12 modifying By-law 2014-10 (concerning garage sales)</p> <p><b>10. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. ADJOURNMENT – CLOSING</b> <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>3. ACCOUNTS PAYABLE</b></p> <p><b>RES.: 2015- 077 Accounts payable</b> Whereas the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201500273 to 201500357 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of May, 2015 ;</p> <p>It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Christian Savoie ;</p> <p>To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of May 2015, as submitted and summarily described hereafter:</p> <p>Operating fund \$ 114 606.44 for the bills to pay \$ 29 153.98 for direct payments;</p> <p>AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills. <i>Adopted</i></p> <p><b>4. ADOPTION OF MINUTES</b> <b>RES.: 2015-078 Adoption of the minutes of the meeting held on May 4<sup>th</sup>, 2015</b></p> <p>It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the minutes of the meeting held May 4<sup>th</sup>, 2015 are adopted . <i>Adopted</i></p> <p><b>5. QUESTION PERIOD</b> 10 people Mr. Durand concerning the possible effect on the evaluation following the real estate transactions. Mrs. Doyon congratulates the Municipality for the new web site. Mr. Lavigne concerning the height of Lake Massawippi. Mrs. Amour (Stanstead) concerning the damages to the Tomifobia trail. Mrs.Doyon concerning a monitoring/vigilance committee for Lake Massawippi.</p> <p><b>6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDENCE</b> -</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p><b>8. RAPPORT DU MAIRE SUPPLÉANT/ JOURNÉE des ARBRES, etc</b></p> <p><b>8.1 Monsieur le maire suppléant Robert Lacoste fait un rapport concernant :</b></p> <p>Le maire suppléant donne un compte rendu de la journée des arbres, la rencontre à l'Auberge Ripplecove avec les commerçants et organismes du Village (succès) et la journée «Splash» organisé avec les deux écoles primaires d'Ayer's Cliff.</p> <p><b>9. RAPPORTS DES COMITÉS</b></p> <p><b>9.1 TRANSPORT-SÉCURITÉ-DÉCHETS</b></p> <p><b>9.1.1 Résolution poste de la SQ Memphremagog RÉS.: 2015-079</b></p> <p>Attendu qu'en janvier 2007, la MRC de Memphremagog a signé une entente d'une durée de 10 ans avec le ministre de la Sécurité publique relativement à la fourniture de services policiers par la Sûreté du Québec;</p> <p>Attendu que cette entente prévoit notamment, au regard de la présence d'un poste de la Sûreté du Québec sur le territoire de la MRC, que :</p> <p><b>Rôles et responsabilités du CSP (art. 9)</b> PARTICIPER AU CHOIX DE L'EMPLACEMENT DU OU DES POSTES DE POLICE, EN FONCTION DES EXIGENCES DE SÉCURITÉ PUBLIQUE ET D'EFFICACITÉ DES SERVICES POLICIERS AINSI QUE DE LA POLITIQUE GOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE DE LOCATION OU D'ACQUISITION DE BÂTIMENTS.</p> <p><b>Emplacement du ou des postes (art. 10) :</b> LE POSTE DE POLICE SERA TEMPORAIREMENT SITUÉ AU 40, RUE DON BOSCO SUD À SHERBROOKE. UN NOUVEAU POSTE SERA ÉTABLI SUR LE TERRITOIRE DE LA MRC DE MEMPHRÉMAGOG DÈS QUE DES LOCAUX RÉPONDANT AUX BESOINS DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC SERONT DISPONIBLES. DANS LA MESURE OÙ LA LOCALISATION DU NOUVEAU POSTE EST À PROXIMITÉ DE L'ÉCHANGEUR 115 DE L'AUTOROUTE 10 (...) LE POSTE JUMELLERA LE POSTE AUTOROUTIER DE L'ESTRIE.</p> <p>Attendu qu'après 8 ans, cette clause du contrat n'a toujours pas été honorée par le gouvernement du Québec;</p> <p>Attendu que, malgré les efforts soutenus déployés par la MRC au cours des 8 dernières années afin d'en faciliter la réalisation, le gouvernement du Québec n'a pris aucun engagement quant à la construction d'un poste sur le territoire de la MRC, tant et si bien que les policiers de la Sûreté du Québec qui desservent notre territoire sont toujours postés à Sherbrooke;</p> <p>Attendu que cette situation réduit la présence policière sur notre territoire alors que, depuis 2007, les municipalités desservies par la Sûreté du Québec ont payé annuellement, avec régularité et constance, entre 2,6 et 3,2 millions de dollars pour les services policiers et respecté, en tout point, les exigences qui leur incombent par le biais de cette entente de fourniture de services de police;</p> <p>Attendu que lors d'une rencontre au cabinet de la ministre de la Sécurité publique du Québec, Mme Lise Thériault, le 15 octobre dernier, les représentants de la MRC ont pu présenter le dossier avec toute l'importance qu'il représente pour la MRC de Memphremagog et rappeler leur impatience grandissante face à la réalisation du dossier;</p>	<p><b>8. PRO-MAYOR REPORT/TREE DAY, etc</b></p> <p><b>8.1 Pro-Mayor Robert Lacoste gave a report concerning:</b></p> <p>The Pro-Mayor gives a report about Tree Day, the meeting at Ripplecove Inn with village business people and organizations (success) and the «Splash» day organized with Ayer's Cliff's two elementary schools.</p> <p><b>9. COMMITTEE REPORTS</b></p> <p><b>9.1. TRANSPORT-SECURITY-GARBAGE</b></p> <p><b>9.1.1 Resolution- Memphremagog Sûreté du Québec police station RES. : 2015-079</b></p> <p>Whereas in January 2007, the Memphremagog RCM signed a 10 year agreement with the Public Security Minister in connection with the provision of police services by the <i>Sûreté du Québec</i>;</p> <p>Whereas, this agreement provides for the planification of a <i>Sûreté du Québec</i> police station on the territory of the RCM, notably that :</p> <p><b>Roles and responsibilities of the CSP (art. 9)</b> PARTICIPATE IN THE SELECTION OF THE SITE FOR THE POLICE STATION OR STATIONS, BASED ON THE PUBLIC SAFETY REQUIREMENTS AND EFFICACY OF POLICE SERVICES AS WELL AS THE GOVERNMENT'S LOCATION OF OR BUILDING ACQUISITION POLICY.</p> <p><b>Location of station or stations (art. 10) :</b> THE POLICE STATION WILL BE TEMPORARILY LOCATED AT 40, DON BOSCO SOUTH STREET IN SHERBROOKE. A NEW STATION WILL BE ESTABLISHED ON THE MEMPHREMAGOG RCM'S TERRITORY AS SOON AS FACILITIES WHICH MEET THE NEEDS OF THE SÛRETÉ DU QUÉBEC ARE AVAILABLE. SHOULD THE NEW FACILITIES BE LOCATED NEAR EXIT 115 OF AUTOROUTE 10 (...), THE STATION WILL PAIR UP WITH AN EASTERN TOWNSHIPS AUTOROUTE STATION.</p> <p>Whereas, after 8 years, this contract clause has yet to be honored by the Quebec government;</p> <p>Whereas, despite sustained efforts by the RCM over the last 8 years to facilitate implementation, the Quebec Government has made no commitment towards the construction of a police station on the territory of the RCM, insomuch that the police officers of the <i>Sûreté du Québec</i> who serve our area are still stationed in Sherbrooke;</p> <p>Whereas this situation reduces the presence of the police on our territory when, since 2007, the municipalities served by the <i>Sûreté du Québec</i> annually, regularly and consistently paid between 2.6 and 3.2 million dollars for police services and has, in every way, respected the requirements incumbent upon them through this agreement for provision of police services;</p> <p>Whereas at a meeting at the cabinet of the Minister of Public Security, Mme. Lise Thériault, last October 15th, RCM representatives presented the case, emphasizing the importance it represents for the Memphremagog RCM and reminding them of the growing impatience for the realization of this project;</p> <p>Whereas to date, the Quebec Government has not given notice to the RCM of its commitment to respect the clauses of the agreement signed in 2007 relating to the police station, in particular the one stipulated in Article 10;</p> <p>Whereas, the Council considers that the Municipalities served by the <i>Sûreté du Québec</i>/ Memphremagog RCM</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p>Attendu qu'à ce jour, le gouvernement du Québec n'a toujours pas signifié à la MRC sa volonté de respecter les clauses de l'entente signée en 2007 relatives au poste de police, notamment celle prévue à l'article 10;</p> <p>Attendu que le conseil est d'avis que les municipalités desservies par la Sûreté du Québec / Poste de la MRC de Memphremagog doivent mener une action concertée pour convaincre le gouvernement qu'il doit s'engager dans la réalisation d'un poste de la Sûreté du Québec sur le territoire de la MRC de Memphremagog;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>Que la municipalité du Village Ayer's Cliff sursoie aux paiements des factures pour les services policiers de la Sûreté du Québec jusqu'à ce que le Gouvernement du Québec respecte la clause relative à la construction d'un poste de la SQ sur le territoire MRC, clause qui figure à l'entente de fourniture de services signée en 2007, et qu'il fournisse un calendrier de réalisation;</p> <p>Que copie de la présente résolution soit transmise à la ministre de la Sécurité publique, madame Lise Thériault, au ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et ministre responsable de la région de l'Estrie, monsieur Pierre Paradis, au député d'Orford, monsieur Pierre Reid, au directeur général de la Sûreté du Québec, monsieur Martin Prud'homme, ainsi qu'à la MRC de Memphremagog.</p> <p><i>Adoptée</i></p> <p><b>9.1.2 Demande - Mun. de Stanstead Est</b> <b>RÉS.: 2015-080</b></p> <p>Attendu que la Municipalité de Stanstead Est demande à ce qu'une vérification soit faite concernant la présence de panneaux de circulation restreinte aux intersections des chemins 141/ Boynton et 141/ et Brown's Hill;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE la municipalité installe les panneaux appropriés avec une participation de la Municipalité de Stanstead Est et que le coût sera partagé à raison de 50% par municipalité.</p> <p><i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.2 LOISIRS - CULTURE – TOURISME</b></p> <p><b>9.2.1 Demande programme frais de loisirs</b> <b>RÉS.: 2015-081</b></p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Christian Savoie;</p> <p>QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soient autorisés, en vertu de la politique actuellement en vigueur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Famille Markwell : 200 \$ pour l'inscription de leurs enfants à la natation (surtaxe)</li><li>• Famille Gaudreau : 200\$ pour l'inscription de leurs enfants dans un camp d'été (surtaxe)</li></ul> <p><i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.3 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT</b></p> <p><b>9.3.1 Mandat Municipalité d'Orford - Inspection des fosses septiques</b></p>	<p>Station must lead a concerted action to convince the government that it must commit to the realization of a <i>Sûreté du Québec</i> police station on the territory of the Memphremagog RCM;</p> <p>It is proposed by Councillor France Coulombe Seconded by Councillor Peter McHarg</p> <p>That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff suspends payment of invoices for the services of the <i>Sûreté du Québec</i> until the Quebec government respects the clause pertaining to the construction of a police station for the SQ on the Memphremagog RCM territory, clause in the agreement for the provision of services which was signed in 2007, and to provide a timetable for the realization;</p> <p>That copy of this resolution be sent to Mme. Lise Thériault, Minister of Public Safety, Mr. Pierre Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food who is responsible for the Eastern Townships region, and Mr. Pierre Reid, Deputy of Orford, Mr. Martin Prud'homme, Director General of the <i>Sûreté du Québec</i>, and the Memphremagog RCM.</p> <p><i>Adopted</i></p> <p><b>9.1.2 Request - Mun. Stanstead East</b> <b>RES.: 2015-080</b></p> <p>Whereas Stanstead East has requested that a verification be carried out regarding the presence of restraining traffic signs at the intersections of route 141/Boynton and route 141/ and Brown's Hill.</p> <p>It is moved by Councillor France Coulombe ; Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the Municipality install the appropriate signs with the participation of the Municipality of Stanstead East for the shared cost of 50% per municipality.</p> <p><i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.2 LEISURE – CULTURE – TOURISM</b></p> <p><b>9.2.1 Request for reimbursement of leisure activities</b> <b>RES.: 2015-081</b></p> <p>It is moved by Councillor Peter McHarg ; Seconded by Councillor Christian Savoie;</p> <p>THAT the following reimbursement for leisure activities be authorized in accordance to the policy presently in force:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Markwell family: \$ 200 for their children's registrations for swimming ( surtax).</li><li>• Gaudreau family : \$ 200 for their children's registration for summer camp (surtax).</li></ul> <p><i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.3 HYGIENE – ENVIRONMENT</b></p> <p><b>9.3.1 Mandate-Mun. Orford Township - Inspection of septic tanks</b> <b>RES.: 2015-082</b></p> <p>Whereas in accordance to By-Law no. 2012-07, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must carry out the measuring of all the septic tanks on their territory during the 2015 season;</p> <p>Whereas the Municipality of Orford Township proposes a service agreement regarding the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks;</p> <p>It is moved by Councillor Robert Lacoste ;</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p><b>RÉS. : 2015-082</b>  Attendu qu'en conformité avec le Règlement no. 2012-07, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit faire mesurer les fosses septiques privées sur son territoire durant la saison estivale 2015;</p> <p>Attendu que la Municipalité du Canton d'Orford propose une entente de service concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste; Appuyée par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE le maire, Alec van Zuiden, et le directeur général, Kimball Smith, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité, l'entente intermunicipale avec la Municipalité du Canton d'Orford concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques, tel que proposé.  <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.3.2 Engagement - station d'épuration MDDLECC</b>  <b>RÉS.: 2015-083</b>  ATTENDU que notre station est visée pour atteindre des nouvelles exigences des rejets (phosphore) ;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste ; Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage par la présente avec l'aide de nos ingénieurs consultants, de préparer un plan d'action avec la direction régionale du MDDELCC pour atteindre les nouvelles exigences pour 2017.  <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.4 ADMINISTRATION-FINANCES</b></p> <p><b>9.4.1 Programme partenariat - Exposition Ayer's Cliff</b>  <b>RÉS.: 2015-084</b>  Il est proposé par le conseiller John Batrie, Appuyée par le conseiller Christian Savoie,</p> <p>Que la municipalité octroi un appui financière de 2 750\$ plus taxes pour l'évènement de 2015.  <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.4.2 Subvention - Org. Sentiers Massawippi</b>  <b>RÉS.: 2015-085</b>  Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg,</p> <p>QUE la municipalité octroi un appui financier de 2 500\$ pour l'année 2015.  <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.5. URBANISME-LAC-DEVELOPPEMENT</b></p> <p><b>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 19 mai 2015</b>  Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 19 mai, 2015.</p> <p><b>9.5.2 Demandes d'approbation PIIA</b>  <b>RÉS. : 2015-086</b>  ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'appliquent un Règlement de plans d'implantation et d'intégration</p>	<p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the Mayor, Alec van Zuiden and the Director General, Kimball Smith, be authorized to sign for and in the name of the Municipality, the inter-municipal agreement with the Municipality of Orford Township regarding the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks, as proposed.  <i>Adopted</i></p> <p><b>9.3.2 Commitment – waste water plant MDDLECC</b>  <b>RES.:2015-083</b>  Whereas our plant has been earmarked to attain the new requirements regarding waste discharge (phosphorus) ;</p> <p>It is moved by Councillor Robert Lacoste; Seconded by Councillor France Coulombe; AND resolved:</p> <p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff commits , through the present resolution, with the collaboration of our consulting engineers , to prepare an action plan with the regional office of the MDDELCC, in order to meet the new requirements for 2017.  <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.4 ADMINISTRATION-FINANCES</b></p> <p><b>9.4.1 Sponsorship program - Ayer's Cliff Fair</b>  <b>RES.: 2015-084</b>  It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Christian Savoie;</p> <p>That the municipality approves financial support to the Ayer's Cliff Fair in the amount of \$ 2 750 plus tax.  <i>Adopted</i></p> <p><b>9.4.2 Grant - Sentiers Massawippi org.</b>  <b>RES.:2015-085</b>  It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the municipality approves a grant of \$ 2 500 to Sentiers Massawippi for 2015.  <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.5 PLANNING – LAKE – DEVELOPMENT</b></p> <p><b>9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held May 19<sup>th</sup>, 2015</b>  A member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee's meeting held on May 19<sup>th</sup>, 2015.</p> <p><b>9.5.2 Authorization of requests – SPAI sectors</b>  <b>RES.: 2015-086</b>  Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed plans which are subject to the regulation of the Site Planning and Architectural Integration (SPAI);</p> <p>It is moved by Councillor Christian Savoie ; Seconded by Councillor France Coulombe;</p> <p>THAT the following SPAI plan be approved taking into consideration conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">No. CCU</th> <th style="width: 20%;">Address</th> <th style="width: 15%;">SPAI</th> <th style="width: 55%;">Type of permit requested</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 20px;"> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested				
No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested						

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p>architecturale (PIIA); Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par la conseillère France Coulombe;</p> <p>QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale suivant soient approuvé aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;">No. CCU</th> <th style="width: 20%;">Adresse</th> <th style="width: 15%;">PIIA</th> <th style="width: 50%;">Type de Permis demandé</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">19/5/15-5</td> <td style="text-align: center;">130 Hauts-du-lac</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">19/5/15-6</td> <td style="text-align: center;">60 Hauts-du-lac</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">19/5/15-7</td> <td style="text-align: center;">176 Walker</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>Adoptée</i></p> <p><b>9.5.3 Adoption final Règlement 2015-01 (Changement règlement de zonage)</b> <b>RÉS. : 2015- 087</b> Attendu qu'aucune demande valide n'a été reçue dans le délai prescrit pour demander la tenue d'un registre.</p> <p>Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx,</p> <p>Que le Règlement no. 2015-01 soit adopté tel que présenté. <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.5.4 Avis de motion - et adoption Règlements 2015-10,11 (Concordance zonage et lotissement - Règlement 2015-03)</b> Le conseiller Christian Savoie donne avis de motion qu'un règlement sera présenté pour adoption (Règlement 2015-10);</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité d'Ayer's Cliff le pouvoir en vertu de la Loi, de modifier son règlement de zonage;</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité a modifié son plan d'urbanisme no 2009-03 en adoptant le règlement 2015-03;</p> <p>ATTENDU QUE le règlement no 2015-03 est entré en vigueur le 2 avril et qu'il y a lieu, en vertu de l'article 110.4 de la LAU, dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur d'un règlement modifiant le plan d'urbanisme, d'adopter un règlement de concordance pour assurer la conformité au plan modifié;</p> <p>ATTENDU QU'un avis de motion de la présentation de ce règlement a été régulièrement donné;</p> <p>EN CONSÉQUENCE, IL EST PROPOSÉ PAR LE CONSEILLER CHRISTIAN SAVOIE APPUYÉ PAR LE CONSEILLER PATRICK PROULX ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ</p> <p>Qu'un règlement de ce conseil portant le numéro 2015-10 soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété ce qui suit, à savoir : ARTICLE 1 : L'annexe VII, concernant la grille des usages et normes d'implantation par zone, faisant partie intégrante du règlement de zonage no 2009-04,</p>	No. CCU	Adresse	PIIA	Type de Permis demandé	19/5/15-5	130 Hauts-du-lac	6	Permis de construction	19/5/15-6	60 Hauts-du-lac	6	Permis de construction	19/5/15-7	176 Walker	6	Permis de construction	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; text-align: center;">19/5/15-5</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">130 Hauts-du-lac</td> <td style="width: 15%; text-align: center;">6</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">19/5/15-6</td> <td style="text-align: center;">60 Hauts-du-lac</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">19/5/15-7</td> <td style="text-align: center;">176 Walker</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">Permis de construction</td> </tr> </table> <p><i>Adopted</i></p> <p><b>9.5.3 Final adoption By-law 2015-01 (Change - zoning by-law)</b> <b>RES. : 2015- 087</b> Whereas no valid requests were received within the prescribed delay to require the holding of a register;</p> <p>It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>That By-law no. 2015-01 be adopted as presented. <i>Adopted</i></p> <p><b>9.5.4 Notice of motion - and adoption By-laws 2015-10,11 (Concordance zoning and subdivision - By-law 2015-03)</b> Councillor Christian Savoie gives a notice of motion that a by-law will be presented for adoption (By-law 2015-10);</p> <p>WHEREAS the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has the power, in accordance to the Law, to amend its zoning by-law;</p> <p>WHEREAS the Municipality amended its Urban plan no. 2009-03 by adopting By-law 2015-03;</p> <p>WHEREAS By-law no. 2015-03 came into force April 2<sup>nd</sup> and it is necessary to adopt a concordance by-law to ensure the conformity to the plan within 90 days following the adoption of a by-law amending it, in accordance with article 110.4 of the LAU;</p> <p>Whereas a notice of motion for the presentation of this by-law was regularly given;</p> <p>CONSEQUENTLY, IT IS PROPOSED BY COUNCILLOR CHRISTIAN SAVOIE, SECONDED BY COUNCILLOR PATRICK PROULX AND UNANIMOUSLY RESOLVED</p> <p>That a By-law of this Council bearing number 2015-10 be and is adopted and rules and decrees the following :</p> <p>ARTICLE 1 : Annex VII, regarding the uses and siting standards table for each zone, an integral part of the Zoning By-law No. 2009-04, as indicated in Article 119 of this by-law, is amended as follows:</p> <p>a) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of construction in zone REC-1 in the box corresponding to the column « REC-1 » and on the line « mobile home »;</p> <p>b) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of use in zone REC-2 in the box corresponding to the column « REC-2 » and on the line « public, teaching, cult, municipal services P1 »;</p>	19/5/15-5	130 Hauts-du-lac	6	Permis de construction	19/5/15-6	60 Hauts-du-lac	6	Permis de construction	19/5/15-7	176 Walker	6	Permis de construction
No. CCU	Adresse	PIIA	Type de Permis demandé																										
19/5/15-5	130 Hauts-du-lac	6	Permis de construction																										
19/5/15-6	60 Hauts-du-lac	6	Permis de construction																										
19/5/15-7	176 Walker	6	Permis de construction																										
19/5/15-5	130 Hauts-du-lac	6	Permis de construction																										
19/5/15-6	60 Hauts-du-lac	6	Permis de construction																										
19/5/15-7	176 Walker	6	Permis de construction																										

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

comme il est indiqué à l'article 119 de ce règlement, est modifiée comme suit :

a) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « REC-1 » et à la ligne « maison mobile mm », la lettre « x » prohibant ainsi ce type de construction dans la zone REC-1;

b) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « REC-2 » et à la ligne « public, enseignement, culte, services municipaux P1 », la lettre « X » prohibant ainsi cette classe d'usage dans la zone REC-2;

c) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « REV-2 » et à la ligne « habitation unifamiliale isolée R1 », la lettre « X » prohibant ainsi cette classe d'usage dans la zone REV-2;

d) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « RES-1 » et à la ligne « habitation unifamiliale isolée R1 », la lettre « X » prohibant ainsi cette classe d'usage dans la zone RES-1;

e) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « RES-1 » et à la ligne « habitation unifamiliale jumelée R1/1 », la lettre « X » prohibant ainsi cette classe d'usage dans la zone RES-1;

f) En supprimant dans la case correspondante à la colonne « RES-1 » et à la ligne « habitation bi familiale isolée R2 », la lettre « X » prohibant ainsi cette classe d'usage dans la zone RES-1;

g) En insérant dans la case correspondante à la colonne « RES-1 » et à la ligne « public, enseignement, culte et services municipaux P1 », le nombre « 25 » en exposant, autorisant ainsi, dans cette classe d'usage, seulement les établissements d'enseignement dans la zone RES-1;

h) En insérant dans la section « Notes se rapportant à la grille des usages permis par zone », la note 25 qui se lit comme suit : « 25 - Établissements d'enseignement seulement »;

ARTICLE 2 : Il est inséré l'article 125.1 dans ce règlement de zonage no 2009-04, qui se lit comme suit:

« 125.1 Zones RES-1, REC-1, REC-2 et REV-2, correspondant à l'aire de redéveloppement différé « REDD », délimitée sur le plan des grandes affectations du sol faisant partie intégrante du plan d'urbanisme. Dans les zones RES-1, REC-1, REC-2 et REV-2, il est strictement interdit les nouvelles constructions (bâtiments principaux et accessoires). De même, il est strictement interdit les agrandissements de bâtiments principaux ou accessoires et ce, malgré toutes autres dispositions autorisant un agrandissement, notamment pour un usage ou construction dérogatoire. »

ARTICLE 3 : Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.  
*Adoptée*

Le conseiller Christian Savoie donne avis de motion qu'un règlement sera présenté pour adoption (Règlement 2015-11 );

ATTENDU QUE la municipalité d'Ayer's Cliff le pouvoir en vertu de la Loi, de modifier son règlement de lotissement;

ATTENDU QUE la municipalité a modifié son plan d'urbanisme no 2009-03 en adoptant le règlement 2015-03;

ATTENDU QUE le règlement no 2015-03 est entré en vigueur le 2 avril 2015 et qu'il y a lieu en vertu de l'article 110,4 de la LAU, dans les 90 jours qui suivent

c) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of use in zone REV-2 in the box corresponding to the column « REV-2 » and the line « isolated single family dwelling R1 »;

d) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of use in zone RES-1 in the box corresponding to the column « RES-1 » and the line « isolated single family dwelling R1 »;

e) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of use in zone RES-1 in the box corresponding to the column « RES-2 » and the line « isolated semi-detached family dwelling R1/1 »;

f) By suppressing the letter « x » prohibiting this type of use in zone RES-1 in the box corresponding to the column « RES-1 » and the line « isolated two-family dwelling R2 »;

g) By inserting the number « 25 » in superscript in the box corresponding to the column « RES-1 » and on the line « public, teaching, cult, municipal services P1 », thus authorizing only the use of teaching establishments in zone RES-1;

h) By inserting the note 25 in the section « notes regarding the table of uses allowed per zone » which reads « 25-Teaching establishments only »;

ARTICLE 2 : The following is inserted into article 125.1 of Zoning By-law no. 2009-04 :

« 125.1 Zones RES-1, REC-1, REC-2 and REV-2, corresponding to the deferred redevelopment area "REDD" delineated on the land use map, an integral part of the urban plan.

In the RES-1 zones, REC-1, CDR-2 and REV-2, new constructions (main buildings and accessory buildings) are strictly prohibited. Also, enlargements of main or accessory buildings are strictly forbidden despite any other provision authorizing an enlargement, especially for a non-conforming building or use».

ARTICLE 3 : The present by-law comes into force in accordance with the Law.

*Adopted*

Councillor Christian Savoie gives a notice of motion that a by-law will be presented for adoption (By-law 2015-11 )

WHEREAS the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has the power, in accordance to the Law, to amend its subdivision by-law;

WHEREAS the Municipality amended its Urban plan no. 2009-03 by adopting By-law 2015-03;

WHEREAS By-law no. 2015-03 came into force April 2<sup>nd</sup> and it is necessary to adopt a concordance by-law to ensure the conformity to the plan within 90 days following the adoption of a by-law amending it, in accordance with article 110.4 of the LAU;

Whereas a notice of motion for the presentation of this by-law was regularly given;

CONSEQUENTLY,  
IT IS PROPOSED BY COUNCILLOR CHRISTIAN SAVOIE,

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

l'entrée en vigueur d'un règlement modifiant le plan d'urbanisme d'adopter un règlement de concordance nécessaire pour assurer la conformité au plan modifié;

ATTENDU QU'un avis de motion de la présentation de ce règlement a été régulièrement donné;

EN CONSÉQUENCE,  
IL EST PROPOSÉ PAR LE CONSEILLER CHRISTIAN SAVOIE,  
APPUYÉ PAR LE CONSEILLER ROBERT LACOSTE,  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ

Qu'un règlement de ce conseil portant le numéro 2015-11 soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété ce qui suit à savoir :

ARTICLE 1 : L'article 27 du règlement de lotissement no 2009-05, concernant les généralités de la section I : Les rues, est modifié en ajoutant à la fin de la dernière phrase, les mots « ainsi que dans les zones RES-1 et REV-2 ». Ainsi, il est interdit toute opération cadastrale pour une nouvelle rue dans ces zones.

ARTICLE 2 : L'article 38 de ce règlement de lotissement, concernant les dimensions minimales des terrains et lots desservis en aqueduc et égout est modifié en ajoutant à la fin de l'article, après le tableau I et à la section « Note », l'alinéa suivant : « Malgré ce qui précède, pour la zone RES-1, peu importe le type de construction auquel le terrain est destiné sauf s'il s'agit d'un service d'utilité publique, la superficie minimale exigée est de 320 000 m<sup>2</sup>, la largeur minimale de 800 m et la profondeur minimale de 400 m »;

ARTICLE 3 : L'article 40 de ce règlement de lotissement, concernant les dimensions minimales des lots non desservis en aqueduc et égout, est modifié en ajoutant à la fin du tableau III et après les notes, l'alinéa suivant : « Malgré ce qui précède, pour la zone REV-2, peu importe le type de construction auquel le terrain est destiné sauf s'il s'agit d'un service d'utilité publique, la superficie minimale exigée est de 60 000 m<sup>2</sup>, la largeur minimale de 300 m et la profondeur minimale de 200 m »;

ARTICLE 4 : Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.  
*Adoptée*

**9.6 DÉVELOPPEMENT ÉCON. ET  
COMMUNAUTAIRE**

**9.6.1 Activité fin d'année- écoles primaires  
Ayer's Cliff**

**RÉS. : 2015-088**

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste,  
Appuyé par le conseiller John Batrie,

Que la municipalité octroi un aide financier de 1 250\$ pour cette activité.  
*Adoptée*

**9.6.2 Avis de motion - Règlement 2015-12  
modifiant Règlement 2014-010 (Concernant les  
ventes débarras)**

La conseillère France Coulombe donne avis de motion qu'à une prochaine séance de ce conseil, un règlement sera présenté pour adoption dont l'objet est de modifier le Règlement no 2014-010 a but de régir la tenue des ventes débarras sur le territoire de la municipalité.

SECONDED BY COUNCILLOR ROBERT LACOSTE  
AND UNANIMOUSLY RESOLVED

That a By-law by this Council bearing number 2015-11 be and is adopted and rules and decrees the following :

ARTICLE 1: Article 27 of Subdivision By-law no 2009-05, pertaining to the generalities in Section I: The streets, is amended by adding at the end of the first sentence «as well as zones RES-1 and REV-2». Thus, is prohibited, any cadastral operation for a new street in these zones.

ARTICLE 2 : Article 38 of this Subdivision By-law, concerning the minimum dimensions of land sites and lots served by aqueduct and sewer systems is amended by adding at the end of the article, after Table I, in the section « Note », the following paragraph :

« Notwithstanding the foregoing, for zone RES-1, no matter the type of construction for which the land is intended unless it is for a public utility, the required minimum area is 320 000 m<sup>2</sup>, minimum width of 800 m and minimum depth of 400 m »;

ARTICLE 3: Article 40 of this Subdivision by-law regarding the minimum dimensions of lots not served by water and sewer systems, is amended by adding at the end of Table III and after the notes, the following paragraph:

« Notwithstanding the foregoing, for zone REV-2, no matter the type of construction for which the land is intended unless it is for a public utility, the required minimum area is 60 000 m<sup>2</sup>, minimum width of 300 m and minimum depth of 200 m »;

ARTICLE 4 : The present by-law comes into force in accordance with the Law.

*Adopted*

**9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY  
DEVELOPMENT**

**9.6.1 End of year activity - Ayer's Cliff elementary  
schools**

**RES. : 2015-088**

It is moved by Councillor Robert Lacoste,  
Seconded by Councillor John Batrie,

That the Municipality grants \$ 1 250 as financial aid for this activity.

*Adopted*

**9.6.2 Notice of motion - By-law 2015-12 amending  
By-law 2014-010 (Concerning garage sales)**

Councillor France Coulombe gives a notice of motion that at a future meeting of this council, a by-law will be presented for adoption, with the purpose of amending By-law no 2014-010 in order to regulate the holding of garage sales on the Municipality's territory.

**10. NEW BUSINESS**

**11. VARIA**

**11.1 Adoption of the first draft by-law - By-law  
2015-09**

**RES.: 2015- 089**

WHEREAS the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has the power, in accordance to the Law, to amend its urban planning by-law;

WHEREAS it is appropriate to identify the agricultural



**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

<p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p style="text-align: center;">-</p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>11.1 Adoption du premier projet de règlement - Règlement 2015-09</b></p> <p><b>RÉS. : 2015-089</b></p> <p>ATTENDU QUE la municipalité d'Ayer's Cliff le pouvoir en vertu de la Loi, de modifier son règlement de plan d'urbanisme;</p> <p>ATTENDU QU'il y a lieu d'identifier le site de la foire agricole d'Ayer's Cliff comprenant les constructions et infrastructures s'y rattachant, comme zone à protéger puisqu'il constitue un lieu historique et patrimonial dont il importe de préserver les caractéristiques architecturales;</p> <p>ATTENDU QU' il y a lieu également d'identifier le site de l'auberge d'Ayer's Cliff, comme zone à protéger puisqu'il constitue un lieu historique et patrimonial dont il importe de préserver les caractéristiques architecturales;</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité souhaite adopter un règlement spécifique en vertu de la Loi sur le patrimoine culturel afin que le site de la foire agricole et les infrastructures s'y rattachant ainsi que le terrain comprenant l'auberge d'Ayer's Cliff soient constitués en site patrimonial;</p> <p>ATTENDU QU'en vertu de l'article 127 de la Loi sur le patrimoine culturel, le site patrimonial qu'une municipalité souhaite citer doit être compris dans une zone identifiée à son plan d'urbanisme comme zone à protéger;</p> <p>ATTENDU QU'un avis de motion de la présentation de ce règlement a dûment été donné lors d'une séance tenue le 7 avril 2015;</p> <p>EN CONSÉQUENCE, IL EST PROPOSÉ PAR LE CONSEILLER CHRISTIAN SAVOIE; APPUYÉ PAR LE CONSEILLER JOHN BATRIE;</p> <p>Qu'un règlement de ce conseil portant le numéro 2015-09 soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété ce qui suit à savoir :</p> <p>ARTICLE 1 : La partie 3 de ce plan d'urbanisme no 2009-03, concernant le plan proposé, section A) concernant les grandes orientations d'aménagement, est modifiée comme suit :</p> <p>a) En ajoutant, dans l'orientation 1 (Revitaliser le centre du village), à la fin du premier paragraphe, la phrase qui se lit comme suit :</p> <p>« Mentionnons à ce titre que la municipalité souhaite identifier le site de la Foire agricole et les infrastructures s'y rattachant ainsi que l'auberge d'Ayer's Cliff comme une zone à protéger, permettant à la municipalité de citer ce territoire en site patrimonial. »;</p> <p>ARTICLE 2 : La partie 3 de ce plan d'urbanisme no 2009-03, concernant le plan proposé, section D), les territoires d'intérêt particulier, est modifiée comme suit :</p> <p>a) En ajoutant dans l'alinéa 2 (les territoires d'intérêt patrimonial) et au paragraphe a), la phrase suivante :</p> <p>« Dans cet ensemble, deux éléments de par leur valeur patrimoniale et historique, sont identifiés comme zone à protéger soient le site de la Foire agricole ainsi que le site de l'auberge d'Ayer's Cliff (voir annexe III et IV pour délimitation);</p> <p>b) En ajoutant dans l'alinéa 3 (les territoires d'intérêt</p>	<p>fair site of Ayer's Cliff, including buildings and related infrastructures, as a protected zone considering that it is a historical site and it is important to preserve the architectural characteristics;</p> <p>WHEREAS it is appropriate to identify the site of Auberge Ayer's Cliff as a protected zone considering that it is a historical site and it is important to preserve the architectural characteristics;</p> <p>WHEREAS the Municipality wishes to adopt a specific by-law in accordance with the Cultural Heritage Act so that the agricultural fair site and related infrastructures, as well as the land site of Auberge Ayer's Cliff be constituted as a heritage site;</p> <p>WHEREAS in accordance with Article 127 of the Cultural Heritage Act, a heritage site that a municipality wishes to recognize must be within an area identified in its planning program as a zone to be protected;</p> <p>WHEREAS a notice of motion for the presentation of this by-law was duly given at the meeting held on April 7, 2015;</p> <p>CONSEQUENTLY, IT IS PROPOSED BY COUNCILLOR CHRISTIAN SAVOIE, SECONDED BY COUNCILLOR JOHN BATRIE AND UNANIMOUSLY RESOLVED</p> <p>That a By-law by this Council bearing number 2015-09 be and is adopted and rules and decrees the following :</p> <p>ARTICLE 1 : Part 3 of Urban Plan 2009-03, regarding the proposed plan, section A) concerning the major development orientations is amended as follows :</p> <p>a) By adding in orientation 1 (Revitalizing the village center), at the end of the first paragraph, the sentence reads:</p> <p>"Mention in this title that the municipality wishes to identify the site of the Agricultural Fair and related infrastructures as well as the Auberge Ayer's Cliff as a protected zone, allowing the municipality to cite this territory as a heritage site. ";</p> <p>ARTICLE 2 : Part 3 of Urban Plan no 2009-03, concerning the proposed plan, section D), particular interest territory is amended as follows :</p> <p>a) By adding in paragraph 2 (the territories of historical interest) and in paragraph a), the following sentence: Two elements of heritage and historical value are identified as a protected zone, namely the site of Agricultural Fair and the site of the Auberge Ayer's Cliff (Annex III and IV for delimitation);</p> <p>b) By adding in paragraph 3 (the territories of recreational and tourist interest), a paragraph h) which reads as follows: "h) The Auberge Ayer's Cliff. "</p> <p>ARTICLE 3: The plan entitled "territories of special interest and territories with developmental constraints" and an integral part of the Urban Plan in Annex III is amended as follows:</p> <p>a) By adding in the legend section at the bottom left of the map, number 8 which reads: "8 - Auberge Ayer's Cliff ";</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

récréotouristique), un paragraphe h) qui se lit comme suit : « h) L'auberge d'Ayer's Cliff. »

ARTICLE 3 : Le plan intitulé « Les territoires d'intérêt particulier et territoires présentant des contraintes d'aménagement » et faisant partie intégrante du plan d'urbanisme en annexe III, est modifié comme suit :

a) En ajoutant dans la section de légende dans le bas à gauche du plan, un numéro 8 qui se lit : « 8 – Auberge d'Ayer's Cliff »;

b) En ajoutant sur le plan, le symbole « 8 » (selon l'image représentant les symboles 1 à 7) à l'endroit où se situe l'auberge d'Ayer's Cliff (environ à l'intersection de la rue Main et Tyler);

c) En ajoutant dans la section de légende à droite du plan, à la ligne « Ensemble patrimonial », le texte suivant : « (Le centre d'exposition agricole ainsi que l'auberge d'Ayer's Cliff, représentés par les chiffres 5 et 8, sont identifiés comme zone à protéger (voir annexe IV pour la délimitation exacte). »;

ARTICLE 4 : Un nouveau plan intitulé « Délimitation de la zone à protéger comprenant le site du Centre d'exposition agricole (Foire agricole) ainsi que le terrain de l'auberge d'Ayer's Cliff », est ajouté en annexe IV du règlement de plan d'urbanisme comme montré à l'annexe I du présent règlement.

ARTICLE 5 : Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

*Adoptée*

**12 CLÔTURE**

**RÉS. : 2015 -090 Clôture**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20h32.

*Adoptée*

**Kimball Smith**

**Directeur général / secrétaire trésorier**

b) By adding on the plan, the symbol "8" (as the image representing the symbols 1-7) where the Auberge Ayer's Cliff is located (approximately at the intersection of Main Street and Tyler) ;

c) By adding in the legend to the right section of the plan, on the line "Heritage Ensemble", the following: "(The Agricultural Exhibition Center and the Auberge Ayer's Cliff, represented by the numbers 5 and 8, are identified as a protected zone (see Annex IV for the exact definition). "

ARTICLE 4 : A new plan entitled "Delimitation of the area to be protected including the Agricultural Exhibition Center Site (Agricultural Fair) and the grounds of the Auberge Ayer's Cliff" is added in Annex IV of the Urban Plan, as shown in Annex I of this by-law.

ARTICLE 5: The present by-law comes into force in accordance with the Law.

*Adopted*

**12. CLOSING**

**RES.: 2015-090 Closing**

It is moved by Councillor France Coulombe ;  
THAT the meeting be closed and adjourned at 8:32 p.m.

*Adopted*

**Robert Lacoste**

**Maire suppléant / Pro Mayor**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 1<sup>e</sup> juin 2015

--	--